

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

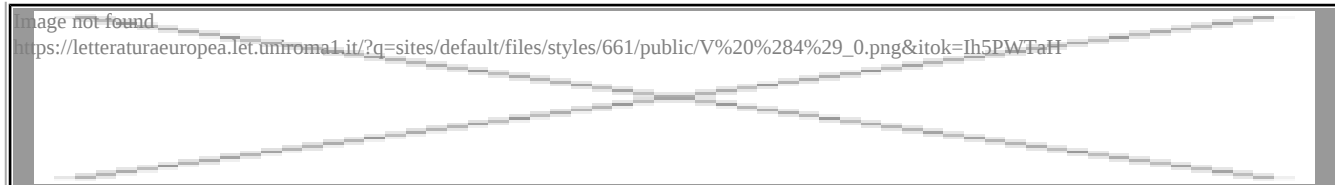
Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Era·m cosselhatz, senhor > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 526 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V%20%282%29_0.png&itok=app1itkx
Ara mescoutatz seinhor. uos cauetz ualor esen una domnam det samor. cai amada loniamen. mas eras sai deuertat quela autramic priuat. (et) anc denuill compa
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V%20%283%29_0.png&itok=kUm0L09K
inho compainiha tan greu nom fo.
E seu uiuadesonor. esenug atota gen. etenranmen li meillor. p(er) cornut ep(er) sufren. esim p(er)ac desamiztat. bem ten p(er)deseretat. damor eia dieus nom do. mais faire uers ni chanzo.



Duna ren soy en error. enestau em pessamen. esim dobla madolor
seu aquest fait li cossen. eseu li dic son pesat. ueus mondamnat
ge doblat. cal queu fara ocal q(ue) no res nomen pot esser bo.



Mas uout es ala folor. ben serai fols seu no pren. daquestz dos m
als lomenor. que mais ual mon escien. q(ue)u ai enleis lameitat.
q(ue)l tot p(er)dre p(er)foudat. car anc anuil drut felo. damor no uim far so(n)
pro.



Li sei bel huil traidor. quemi esgardon tan gen. saixi
esgardon aillor. mout ifan gran fallimen. mas daizo man ben o(n)
rat. q(ue)seran mil aiustat. mais gardon lai oneuso.

- letto 474 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
Ara mescoutatz seinhor. uos cauetz ualor esen una domnam det samor. cai amada loniamen. mas eras sai deuertat quela autramic priuat. (et) anc denuill compa inho compainiha tan greu nom fo.	Ara·m escoutatz, seinhor, vos c?avetz valor e sen: una domna·m det s?amor, c?ai amada loniamen; mas eras sai de vertat qu?el a autr?amic privat, et anc de nuill compainho compainiha tan greu no·m fo.
II	II

E seu uiuadesonor. erenug atota gen. etenranmen li meillor. p(er) cornut ep(er) sufren. esim p(er)ac desamiztat. bem ten p(er)deseretat. damor eia dieus nom do. mais faire uers ni chanzo.	E s?eu viu a desonor, er enug a tota gen; e tenran m?en li meillor per cornut e per sufren. E si·m perac de s?amiztat, be·m ten per deseretat d?amor, e ia Dieus no·m do mais faire vers ni chanzo.
III	III
Duna ren soy en error. enestau em pessamen. esim dobra madolor seu aquest fait li cossen. eseu li dic son pesat. ueus mondamnat ge doblat. cal queu fara ocal q(ue) no res nomen pot esser bo.	D?una ren soy en error en estau em pessamen: e si·m dobra ma dolor, s?eu aquest fait li cossen. E s?eu li dic son pesat, ve·us mon damnatge doblat. Cal qu?eu fara o cal que no, res no m?en pot esser bo.
IV	IV
Mas uout es ala folor. ben serai fols seu no pren. daquestz dos m als lomenor. que mais ual mon escien. q(ue)u ai enleis lameitat. q(ue)l tot p(er)dre p(er)foudat. car anc anuil drut felo. damor no uim far so(n) pro.	Mas vout es a la folor, ben serai fols s?eu no pren d?aquestz dos mals lo menor; que mais val, mon escien, qu?eu ai en leis la meitat que·l tot perdre per foudat, car anc a nuil drut felo d?amor no vi·m far son pro.
V	V
Li sei bel huil traidor. quemi esgardon tan gen. saixi esgardon aillor. mout ifan gran fallimen. mas daizo man ben o(n) rat. q(ue)seran mil aiustat. mais gardon lai oneuso.	Li sei bel huil traidor, que mi esgardon tan gen, s?aixi esgardon aillor, mout i fan gran fallimen; mas d?aizo m?an ben onrat que, s?eran mil aiustat, mais gardon lai on eu so.[1] [1] Manca l?ultimo verso della cobla: <i>c?a totz aicels d?eviro.</i>

- letto 436 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_1.png&itok=0tBvRfJa

- letto 375 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-314>